

AVIS /// Bekanntmachungen

COMPTE RENDU SOMMAIRE DE LA RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 5 OCTOBRE 2021

Présents : SAUBER François, FEIDT Michel, THILL Jessie, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, GALLINARO Elisabeth, URBANY Guy
Excusé : WIOT Nicolas

1. **COVID-19 et informations diverses**
À l'unanimité, le conseil désigne la salle de projection du Centre Prince Henri comme lieu de réunion pour la séance du conseil communal en raison des circonstances exceptionnelles de crise sanitaire résultant de la pandémie liée au COVID-19.
2. **Concessions au cimetière**
Le conseil accorde à l'unanimité des concessions au cimetière aux personnes suivantes :
Madame Denise Klein-Schiltz de Bereldange
Madame Isabelle Suzanne Lagarde de Helmsange
3. **Organisation scolaire 2021/2022**
À l'unanimité, le conseil approuve l'organisation scolaire 2021/2022 pour l'école fondamentale de Walferdange, telle qu'elle a été modifiée et complétée après son approbation dans la séance du 20 mai 2021.
4. **Indemnités**
À l'unanimité, le conseil accorde des indemnités supplémentaires en faveur des personnes chargées du recensement général de la population de 2021.
À l'unanimité, le conseil approuve ensuite un crédit supplémentaire de 60 000 € qui sera inscrit au budget ordinaire de l'exercice 2021 pour payer les indemnités de l'État et de la commune, ainsi qu'une recette supplémentaire de 30 000 € pour le remboursement des indemnités par l'État.
5. **Subvention**
Le conseil accorde à l'unanimité un subside extraordinaire de 2 000 € au Volley RSR Walfer pour la participation à la Coupe d'Europe.
6. **Remboursement partiel des droits d'inscription aux cours de ballet 2020-2021**
Dans le contexte de la pandémie liée au COVID-19, et vu que, suite aux mesures sanitaires en vigueur, les cours de ballet de l'année scolaire 2020/2021 n'ont pu être tenus que partiellement, le conseil décide de rembourser aux parents 60 % des droits d'inscription aux cours de ballet pour l'année scolaire 2020/2021.
À l'unanimité, le conseil approuve ensuite un crédit supplémentaire de 25 000 € qui sera inscrit au budget ordinaire de l'exercice 2021 pour effectuer ces remboursements.
7. **Contrats**
 - a) À l'unanimité, le conseil approuve le contrat pacte climat 2.0 signé entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, le groupement d'intérêt économique MyEnergy et l'administration communale de Walferdange.
 - b) À l'unanimité, le conseil approuve le compromis de vente conclu avec les consorts Weicherding par lequel ceux-ci déclarent vendre l'immeuble avec terrain sis à L-7220

KURZBERICHT ÜBER DIE GEMEINDERATSSITZUNG VOM 5. OKTOBER 2021

Anwesend: SAUBER François, FEIDT Michel, THILL Jessie, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, GALLINARO Elisabeth, URBANY Guy
Entschuldigt: WIOT Nicolas

1. **COVID-19 und Informationen**
Einstimmig beschließt der Rat, die Gemeinderatssitzung aufgrund der außergewöhnlichen Umstände durch die Gesundheitskrise infolge der COVID-19-Pandemie im Projektionsaal im Centre Prince Henri abzuhalten.
2. **Grabkonzessionen**
Der Rat genehmigt einstimmig Grabkonzessionen für folgende Personen:
Frau Denise Klein-Schiltz aus Bereldingen
Frau Isabelle Suzanne Lagarde aus Helmsingen
3. **Schulorganisation 2021/2022**
Einstimmig genehmigt der Rat die Schulorganisation 2021/2022 für die Grundschule von Walferdingen, so wie sie nach der Abstimmung vom 20. Mai 2021 umgeändert und vervollständigt wurde.
4. **Entschädigungen**
Einstimmig legt der Rat die zusätzlichen Entschädigungen für die mit der Volkszählung von 2021 beauftragten Personen fest. Einstimmig genehmigt der Rat dann einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 60.000 Euro, der in den ordentlichen Haushalt für das Finanzjahr 2021 aufgenommen werden soll, um die Entschädigungen vom Staat und der Gemeinde zu bezahlen, sowie eine zusätzliche Einnahme von 30.000 € für die Rückerstattung der Entschädigung vom Staat.
5. **Subsid**
Einstimmig genehmigt der Rat einen außergewöhnlichen Subsid in Höhe von 2.000 € für den Volley RSR Walfer für die Teilnahme an der Coupe d'Europe.
6. **Teilerstattung der Einschreibgebühren der Ballettkurse 2020/2021**
Infolge der mit COVID-19-Pandemie konnten die Ballettkurse 2020/2021 nur teilweise stattfinden. Daher beschließt der Rat, den Eltern 60 % der Einschreibgebühren der Ballettkurse 2020/2021 zu erstatten.
Einstimmig genehmigt der Rat zudem einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 25.000 Euro, der in den ordentlichen Haushalt für das Finanzjahr 2021 aufgenommen werden soll, um diese Rückerstattungen zu bezahlen.
7. **Verträge**
 - a) Der Rat billigt einstimmig den zwischen dem Staat des Großherzogtums Luxemburg, der wirtschaftlichen Interessengemeinschaft MyEnergy und der Gemeindeverwaltung Walferdingen unterzeichneten Vertrag über den Klimapakt 2.0.
 - b) Der Rat genehmigt einstimmig den mit den Konsorten Weicherding abgeschlossenen Kaufvorvertrag, wonach diese der Gemeinde ein Haus mit Grundstück von ungefähr



- Helmsange, 21, route de Diekirch, d'une surface approximative de 2,85 ares.
- c) À l'unanimité, le conseil approuve le contrat de réservation conclu avec la société CREA HAUS PROMOTIONS s.à r.l. concernant la réservation, en vue de l'achat en état futur d'achèvement, d'un appartement dans l'immeuble à construire à Bereldange, 25-31, cité Grand-Duc Jean, dénommé Résidence « Balzac III ».
- d) À l'unanimité, le conseil approuve l'acte de vente conclu avec les consorts Even par lequel ceux-ci ont vendu une parcelle de terrain non construite située en-dehors de la zone urbanisée dans la rue de l'Église à Walferdange, d'une surface de 5,3 ares.
- e) À l'unanimité, le conseil approuve l'acte de cession gratuite conclu avec les consorts Nilles et Wirtz par lequel ceux-ci ont cédé gratuitement une partie du trottoir dans la rue du X Octobre à Bereldange, d'une surface de 1,00 are.
- f) À l'unanimité, le conseil approuve l'acte de vente conclu avec Monsieur Jeannot Theisen par lequel celui-ci a vendu une maison sise à Helmsange, 19, route de Diekirch, d'une surface de 3,14 ares.
- 8. Projets d'aménagement particulier : conventions**
- a) À l'unanimité, le conseil approuve la convention conclue avec Monsieur Jozef Vervloet et Madame Leila Berndtsson, ainsi que le projet d'exécution présenté, en vue de la réalisation du plan d'aménagement particulier (P.A.P.) « rue Prince Henri » portant sur des fonds sis à Helmsange, aux abords de la rue Prince Henri et de la rue Jean Schaack et visant l'aménagement de 3 lots pour la conservation de bâtiments existants et la construction de deux maisons jumelées, dont une maison unifamiliale et une maison bifamiliale.
- b) À l'unanimité, le conseil approuve la convention conclue avec la société BERBO s.à r.l., ainsi que le projet d'exécution présenté, en vue de la réalisation du plan d'aménagement particulier (P.A.P.) « An de Strachen » portant sur des fonds sis à Helmsange en amont de la rue du Nord, et visant la construction de 9 immeubles résidentiels et de 34 maisons unifamiliales.
- c) À l'unanimité, le conseil approuve la convention conclue avec la société Kuhn CONSTRUCTION S.A., ainsi que le projet d'exécution présenté, en vue de la réalisation du plan d'aménagement particulier (P.A.P.) « Im Grund » portant sur des fonds sis à Bereldange au lieu-dit « Im Grund » et visant l'aménagement de 20 lots pour la construction de 18 maisons unifamiliales.
- 9. Modification du plan d'aménagement général**
À l'unanimité, le conseil décide d'entamer la procédure de modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant la station d'épuration de la Ville de Luxembourg à Bereldange.
- 10. Règlements de circulation**
À l'unanimité, le conseil confirme des règlements temporaires de circulation édictés à l'occasion de travaux dans la route de Diekirch à Helmsange et dans la rue du X Octobre à Bereldange, ainsi qu'à l'occasion des travaux de stabilisation de l'ancienne décharge à Bereldange.
Ensuite, le conseil approuve à l'unanimité des modifications du règlement communal de circulation dans la rue du X Octobre, la rue des Roses, An de Burfelder et An de Spätzlécken à Bereldange.
- 11. Devis et crédit supplémentaire**
À l'unanimité, le conseil approuve un devis au montant de 1 200 000 € TTC concernant les travaux de remise en état du pont reliant la cité Grand-Duc Jean et la rue Grande-Duchesse Charlotte.
À l'unanimité, le conseil approuve ensuite un crédit supplémentaire de 50 000 € qui sera inscrit au budget ordinaire de l'exercice 2021 pour le début des travaux.
- 2,85 Ar gelegen in Helmsingen, 21, Route de Diekirch, verkaufen.
- c) Einstimmig genehmigt der Rat den mit der Gesellschaft CREA HAUS PROMOTIONS s.à r.l. abgeschlossenen Reservierungsvertrag im Hinblick auf den Kauf einer Wohnung in dem in Bereldingen, 25-31, Cité Grand-Duc Jean zu errichtenden Gebäude mit der Bezeichnung „Residenz Balzac III“.
- d) Der Rat genehmigt einstimmig den mit den Konsorten Even abgeschlossenen Kaufvertrag, wonach diese der Gemeinde ein unbebautes Grundstück außerhalb des Bauperimeters in der Rue de l'Église in Walferdingen, mit einer Fläche von 5,3 Ar, verkauft haben.
- e) Der Rat genehmigt einstimmig den mit den Konsorten Nilles und Wirtz abgeschlossenen Vertrag, wonach diese der Gemeinde einen Teil des Bürgersteigs in der Rue du X Octobre in Bereldingen, mit einer Fläche von 1,00 Ar, unentgeltlich übertragen haben.
- f) Der Rat genehmigt einstimmig den mit Herrn Jeannot Theisen abgeschlossenen Kaufvertrag, wonach dieser der Gemeinde ein Haus mit Grundstück in Helmsingen, 19, Route de Diekirch, mit einer Fläche von 3,14 Ar, verkauft hat.
- 8. Teilbebauungspläne: Konventionen**
- a) Einstimmig genehmigt der Rat die mit Herrn Jozef Vervloet und Frau Leila Berndtsson abgeschlossene Konvention sowie die vorgelegten Ausführungspläne im Hinblick auf die Ausführung des Teilbebauungsplanes (PAP) „Rue Prince Henri“ über Grundstücke gelegen in Helmsingen, zwischen der Rue Prince Henri und der Rue Jean Schaack, welcher die Einteilung in 3 Lose für die Erhaltung von bestehenden Gebäuden und den Bau von zwei Reihenhäusern, davon ein Einfamilien- und ein Zweifamilienhaus, vorsieht.
- b) Einstimmig genehmigt der Rat die mit der Gesellschaft BERBO s.à r.l. abgeschlossene Konvention sowie die vorgelegten Ausführungspläne, im Hinblick auf die Ausführung des Teilbebauungsplanes (PAP) „An de Strachen“ über Grundstücke gelegen in Helmsingen oberhalb der Rue du Nord, welcher den Bau von 9 Wohngebäuden und 34 Einfamilienhäusern vorsieht.
- c) Einstimmig genehmigt der Rat die mit der Gesellschaft Kuhn CONSTRUCTION S.A. abgeschlossene Konvention sowie die vorgelegten Ausführungspläne im Hinblick auf die Ausführung des Teilbebauungsplanes (PAP) „Im Grund“ über Grundstücke gelegen in Bereldingen, im Ort genannt „Im Grund“, welcher die Einrichtung von 20 Losen für den Bau von 18 Einfamilienhäusern vorsieht.
- 9. Abänderung des Bebauungsplanes**
Einstimmig beschließt der Rat die Prozedur für eine punktuelle Änderung des Bebauungsplanes der Gemeinde Walferdingen wegen der Kläranlage der Stadt Luxemburg in Bereldingen zu starten.
- 10. Verkehrsreglemente**
Einstimmig bestätigt der Rat die befristeten Verkehrsreglemente, welche anlässlich von Arbeiten in der Route de Diekirch in Helmsingen und der Rue du X Octobre in Bereldingen sowie anlässlich der Stabilisierungsarbeiten auf der ehemaligen Mülldeponie in Bereldingen erlassen wurden.
Danach genehmigt der Rat einstimmig Abänderungen vom kommunalen Verkehrsreglement in der Rue du X Octobre, der Rue des Roses, An de Burfelder und An de Spätzlécken in Bereldingen.
- 11. Kostenvoranschlag und zusätzlicher Kredit**
Einstimmig genehmigt der Rat einen Kostenvoranschlag über einen Betrag von 1.200.000 € TTC für die Instandsetzung der Brücke, die die Cité Grand-Duc Jean mit der Rue Grande-Duchesse Charlotte verbindet.
Einstimmig genehmigt der Rat zudem einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 50.000 Euro, der in den ordentlichen Haushalt für das Finanzjahr 2021 aufgenommen werden soll, für den Anfang der Arbeiten.

12. Statuts

Le conseil prend connaissance des statuts de l'association « Amicale du Centre d'Incendie et de Secours de Walferdange » et de l'association « Amigos de Mano a Mano Bolivia-Luxemburgo a.s.b.l. ».

13. Organisation et embauches du personnel au sein des services communaux

Le bourgmestre François Sauber répond à plusieurs questions écrites des conseillers communaux du parti DP Walfer à ce sujet.

Le rapport complet comprenant les questions et les réponses y relatives peut être consulté sur le site internet de la commune : <https://www.walfer.lu/vie-politique/conseil-communal/rapport-du-conseil-communal/>.

13A. Circulation de camions et semi-remorques dans la rue du X Octobre

Le bourgmestre François Sauber répond à plusieurs questions écrites des conseillers communaux du parti LSAP Walfer à ce sujet.

Le rapport complet comprenant les questions et les réponses y relatives peut être consulté sur le site internet de la commune : <https://www.walfer.lu/vie-politique/conseil-communal/rapport-du-conseil-communal/>.

14. Création de postes

- a) À l'unanimité, le conseil crée un poste d'un employé communal à tâche complète de la catégorie d'indemnité A, groupe d'indemnité A1, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins du département technique, service urbanisme.
- b) À l'unanimité, le conseil crée un poste d'un fonctionnaire communal du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du secrétariat communal.
- c) À l'unanimité, le conseil crée quatre postes de concierges sous le statut du salarié à tâche manuelle pour la gestion de plusieurs bâtiments communaux.

15. Séance non publique**12. Statuten**

Der Rat nimmt Kenntnis der Statuten der Vereinigung „Vereinigung der Feuerwehrleute des Centre d'Incendie et de Secours von Walferdingen“ und von der Vereinigung „Amigos de Mano a Mano Bolivia-Luxemburgo a.s.b.l.“.

13. Organisation und Rekrutierung von Personal in den kommunalen Diensten

Bürgermeister François Sauber beantwortet mehrere schriftliche Fragen der Räte der Fraktion DP Walfer zu diesem Thema.

Der vollständige Bericht mit den Fragen und den diesbezüglichen Antworten kann auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.walfer.lu/vie-politique/conseil-communal/rapport-du-conseil-communal/> nachgelesen werden.

13A. Verkehr von Lastwagen und Sattelschleppern in der Rue du X Octobre

Bürgermeister François Sauber beantwortet mehrere schriftliche Fragen der Räte der Fraktion LSAP Walfer zu diesem Thema.

Der vollständige Bericht mit den Fragen und den diesbezüglichen Antworten kann auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.walfer.lu/vie-politique/conseil-communal/rapport-du-conseil-communal/> nachgelesen werden.

14. Schaffung von Posten

- a) Der Rat schafft einstimmig eine Vollzeitstelle eines Gemeindeangestellten der Gruppe A1, Untergruppe wissenschaftlich und technisch, für die technische Abteilung, Dienst Urbanismus.
- b) Der Rat schafft einstimmig einen Vollzeitposten eines Gemeindebeamten der Gehaltsklasse B1, administrative Untergruppe.
- c) Der Rat schafft einstimmig vier Hausmeisterstellen unter dem Status eines Angestellten mit manueller Tätigkeit für die Verwaltung mehrerer kommunaler Gebäude.

15. Geheimsitzung**Café des langues**

Le collège échevinal et la commission communale d'intégration de la commune de Walferdange vous invitent au Café des langues chaque deuxième mercredi du mois, entre 19 et 21 heures, au Centre Princesse Amélie à Walferdange.

Vous avez envie de parler en luxembourgeois ?
Vous comprenez et parlez déjà un peu le luxembourgeois ?
Ici, vous trouverez des personnes qui discuteront avec vous en luxembourgeois. Les personnes luxembourgeoises souhaitant venir discuter au Café des langues sont également les bienvenues.

Boissons et snacks disponibles.
Prochaines dates : 10 novembre 2021 et 8 décembre 2021

Sprachencafé

Das Schöffenkollégium und die Integrationskommission der Gemeinde Walferdingen laden zum Sprachencafé ein, jeden zweiten Mittwoch im Monat, zwischen 19 und 21 Uhr, im Centre Princesse Amélie in Walferdingen.

Haben Sie Lust, sich auf Luxemburgisch zu unterhalten?
Sie verstehen und sprechen schon ein wenig Luxemburgisch?
Hier werden Sie Leuten begegnen, die sich gerne auf Luxemburgisch mit Ihnen unterhalten. Luxemburgische Personen, die ebenfalls im Sprachencafé plaudern wollen, sind selbstverständlich willkommen.

Getränke und Snacks erhältlich.
Nächste Termine: 10. November 2021 und 8. Dezember 2021

**Avis important à destination des propriétaires de chiens**

Les propriétaires de chiens doivent tenir leurs animaux en laisse sur la voie publique et s'assurer qu'ils ne salissent pas les trottoirs, les terrains de jeux et les espaces verts publics ainsi que les bâtiments qui s'y trouvent. Les propriétaires de chiens doivent ramasser les déjections. Les sacs en plastique prévus à cet effet sont disponibles gratuitement dans toute la commune.

Wichtiger Hinweis an Hundehalter

Hundehalter müssen auf öffentlicher Straße ihre Tiere an der Leine halten und dafür sorgen, dass sie Bürgersteige, Spielplätze und öffentliche Grünanlagen sowie darauf befindliche Gebäude nicht verschmutzen. Die Halter sind dazu verpflichtet, Exkremente zu entfernen. Die dafür vorgesehenen Plastikbeutel sind in der ganzen Gemeinde kostenlos verfügbar.

